

38 - Big Battle at the Undersea Temple!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

Dragon Earth.

[00:06] ---

A world where gods, people,
and monsters coexist.

[00:13] ---

Those who travel this world,

[00:15] ---

using monsters to seek treasures that house
the immense power of the dragon,

[00:22] ---

are known as DraColle Battlers.

[00:27] ---

Striving for the supreme
title of Dragon Master,

[00:30] ---

the DraColle Battlers continue
their journey today!

SIGN Yakisoba

[02:10] ---

Hello!

[02:11] ---

I, Naviko, seek the legendary iron griddle

[02:13] ---

in my quest to run the greatest yakisoba stand,

[02:17] ---

coming soon!

[02:18] ---

In the last episode...

SIGN Yakisoba

[02:20] ---

After Hiro and friends reached the Glomma Coast,

[02:23] ---

they ended up battling Kageiso,
one of Arcally's minions.

[02:26] ---

And then, just as Rei finally received his hunch,

[02:30] ---

an undersea temple rose from the depths.

[02:33] ---

But the temple immediately
sank back to the sea floor,

[02:35] ---

taking the whole gang with it!

SIGN Yakisoba

[02:37] ---

Will Hiro and friends be able to
reach the Water Altar safely?!

SIGN Big Battle at the Undersea Temple!

[02:44] ---

Big Battle at the Undersea Temple!

[03:11] ---

Arioch, the door!

[03:24] ---

Huh?

[03:27] ---

There's air in here!

[03:29] ---

We're saved!

[03:36] ---

Well done.

[03:40] ---

Huh?

[03:42] ---

Are they all right?

[03:51] ---

Yeah, they're fine!

[03:56] ---

Look! Over there lies the Water Altar!

[03:59] ---

Yeah, looks like that's definitely it.

[04:08] ---

That's as far as you go!

[04:13] ---

I'm not letting you reach the Water Altar!

[04:18] ---

Darn, this guy just won't give up!

[04:21] ---

I knew he'd never let us go that easily.

[04:24] ---

Rei!

[04:25] ---

This time, leave the battling to us!

[04:27] ---

Get to the Water Altar!

[04:30] ---

Hurry!

[04:31] ---

Get there before he can!

[04:34] ---

Then, I'll come along!

[04:35] ---

Let's go, Rei!

[04:36] ---

I don't appreciate the two
of you ordering me around,

[04:40] ---

but very well, I'll leave this to you.

[04:42] ---

Hey!

[04:43] ---

Trot, trot, trot...

[04:44] ---

Hold it right there!

[04:45] ---

Hey, you!

[04:47] ---

Weren't you listening to us?

[04:50] ---

We're your opponents!

[04:53] ---

It's all about guts!

[05:03] ---

Summon!

SIGN DraColle Battler: Hiro

[05:05] [SONG] ---

Blaze Fighter Twin

[05:08] ---

Blaze Fighter Twin!

[05:13] ---

I'm going in at full power!

[05:18] ---

Summon!

[05:20] ---

Forest Warrior Double!

[05:25] ---

You're fighting *me*!

[05:32] ---

That Kageiso guy is pretty strong...

[05:35] ---

Indeed. Enough to have given me a tough fight.

[05:39] ---

No!

[05:40] ---

Out of my way!

[05:54] ---

It sounds like he's beaten them...

[05:57] ---

Both of them together couldn't
match him? What novices!

[06:00] ---

Mizuchi!

[06:01] ---

Go on after them!

[06:10] ---

We're not letting you go!

[06:12] ---

Hang in there until Rei and Yuna get the key!

[06:18] ---

I'll go myself!

[06:20] ---

L-Let go of me!

[06:22] ---

We're not letting you go!

[06:25] ---

Hey! What are you two doing?!

[06:27] ---

Hurry up and go!

[06:29] ---

Let's go, Rei!

[06:31] ---

While Hiro and Shin are buying us time!

[06:34] ---

Indeed!

[06:38] ---

Why, you...

[06:40] ---

Get out of my way!

[06:46] ---

Blaze Fighter Twin!

[06:48] ---

Forest Warrior Double!

[06:54] ---

Arioch?!

[06:56] ---

Rei!

[06:58] ---

I told you,

[07:00] ---

I don't appreciate the two
of you ordering me around!

[07:04] ---

Trying to be cool again...

[07:08] ---

Now that I have returned,
we'll finish them in one blow!

[07:12] ---

Okay!

[07:14] ---

The tables have turned!

[07:21] ---

It doesn't matter how many of you come at me!

[07:23] ---

Get them!

[07:24] ---

Mizuchi!

[07:29] ---

Mizuchi!

[07:42] ---

What are you doing here?

[07:45] ---

No, what are *you* doing here?

[07:52] ---

All right!

[07:56] ---

Aww, he's gone.

[08:00] ---

Let's hurry to the Water Altar!

[08:02] ---

Yuna is already heading there!

[08:04] ---

Then we will, too!

[08:10] ---

Huh? Where's Yuna?

[08:12] ---

The key's still there. What's she doing?

[08:16] ---

Well, I don't mind.

[08:18] ---

Retrieving the Water Key is my job, after all.

[08:33] ---

We meet at last!

[08:35] ---

I am—

[08:44] ---

Now all three keys are together!

[08:46] ---

Yeah, and it's making things
a lot more lively here.

[08:49] ---

Found them!

[08:51] ---

Here they are!

[08:53] ---

Yuna!

[08:54] ---

What were you doing over there?

[09:00] ---

You made finding the
treasures your priority again!

[09:04] ---

I don't need this one.

[09:06] ---

Here, it's yours.

[09:09] ---

You did have trouble getting a hunch,

[09:11] ---

then lied that you'd gotten one,

[09:13] ---

and then were still awfully wishy-washy
after the hunch finally came to you.

[09:16] ---

But you worked hard in the end,

[09:18] ---

so that's your reward!

[09:19] ---

That didn't feel the least
bit like a compliment,

[09:23] ---

but if you insist, I'll accept it.

[09:30] ---

It's my sixth one!

[09:41] ---

I am the Guardian God of Water.

[09:44] ---

Thou DraColle Battler who hath
collected the treasures,

[09:48] ---

I shall grant thee power.

[09:51] ---

Make this dragon thy strength.

[09:55] ---

Now...

[09:56] ---

With thy new power,

[09:59] ---

may thou travel further towards the unknown!

SIGN DraColle Battler: Rei

SIGN Sea Divider

[10:12] ---

I was able to obtain a dragon with
a treasure someone gave to me!

[10:16] ---

Just imagine!

[10:22] ---

And with the treasures I've collected,

[10:24] ---

I only need one more myself!

[10:26] ---

What kind of treasures are you collecting?

[10:33] ---

Say, Yuna, I've been wondering
for some time now...

[10:37] ---

A-About what?

[10:39] ---

Haven't you been hiding something from us?

[10:44] ---

Whatever do you mean?

[10:52] ---

See?

[10:54] ---

You *have* been hiding things, haven't you?

[10:56] ---

She certainly is.

[10:59] ---

Stare...

[11:04] ---

Well, uh...

[11:09] ---

Hiro, Shin, and Rei are finally
grilling Yuna for answers.

[11:14] ---

It doesn't seem like they're going
to let her deceive them this time!

[11:17] ---

Will her secret be exposed?

Laid bare for all to see?!

[11:21] ---

Next episode: "Forced Confession!
It's Yuna's Secret!"

[11:26] ---

Await it with guts!

Revision #1

Created 2026-02-05 00:26:33 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:26:33 UTC by whimsee